



Informe de Sesiones de Escucha de la Comunidad Latina
Primavera 2018

Por:

Niasha A. Fray, MA, MPSH

Denver Jameson, MPH

Angel Romero Ruiz, MA

Yholima Vargas Pedroza

Presentado:

26 de septiembre de 2018

Introducción

Resumen

El Equipo de Participación Comunitaria de Healthy Durham 20/20 recibió la tarea de involucrarse y escuchar las ideas de los miembros de la comunidad sobre cómo ayudar a Durham a trabajar de manera colectiva para lograr la visión de convertirse en el condado más saludable del país. El Equipo de Participación Comunitaria está compuesto por Niasha Fray (Directora de Programa para Healthy Durham 20/20), Camryn Smith (Facilitador de Desarrollo Comunitario Basado en Activos) y Kevin McLeod (Director de Operaciones y Estrategia, División de Salud Comunitaria de Duke). Este equipo realizó cuatro sesiones de escucha de la comunidad a principios de octubre de 2017 y durante noviembre de 2017. A lo largo de estas sesiones de escucha, aprendimos sobre experiencias de vida únicas y acerca de las perspectivas y necesidades de salud de la comunidad latina en Durham.

Según la Evaluación de Salud Comunitaria del Condado de Durham de 2017 y la Encuesta de la Comunidad Estadounidense del Censo de los Estados Unidos 2011-2015, el 13.4% de la población del Condado de Durham está compuesta por personas que se identifican como hispanas o latinas. Como tales, Niasha Fray y Kevin McLeod colaboraron con líderes de todo Durham que trabajan para mejorar la salud y el bienestar de las personas que se identifican como hispanas o latinas en este condado. Las organizaciones representadas en esta iniciativa de colaboración incluyeron el programa DukeWell LATCH, Partnership for a Healthy Durham, el Departamento de Salud Pública del Condado de Durham, Full Circle Interpreting y la Oficina de Durham y Asuntos Regionales de Duke.

Como resultado de esta asociación, Healthy Durham 20/20, DukeWell LATCH y Partnership for a Healthy Durham organizaron dos Sesiones de Escucha de la Comunidad Latina en marzo de 2018. Fueron facilitadas en español por Ángel Romero Ruiz (Coordinador del Programa de Salud Poblacional, PHMO) - LATCH) y Yholima Vargas Pedroza (Asociada de Recursos de Salud Poblacional, PHMO - LATCH / DukeWell). Estas sesiones de escucha dieron lugar a una conversación sólida entre 19 miembros de la comunidad, partes interesadas y líderes de organizaciones locales que compartieron sus puntos de vista con el Equipo de participación comunitaria.

Participación

La asistencia fue una buena mezcla intergeneracional y de identidad de género de la comunidad latina en Durham. Si bien los hombres estaban sub-representados en ambas sesiones, los facilitadores se aseguraron de que todos los puntos de vista se escucharan incentivando la participación de los hombres. Algunos padres vinieron con sus hijos y adultos mayores.

Participación en las Sesiones de escucha de la comunidad de Healthy Durham 20/20		
Fecha	Ubicación	Asistencia
24 de marzo de 2018	Holton Career Center and Resource Center	12
27 de marzo de 2018	The Community Family Life & Recreation Center Lyon Park	7

Healthy Durham 20/20 está comprometido en continuar realizando sesiones de escucha de la comunidad a lo largo de nuestro desarrollo para lograr una amplia participación de la comunidad en este movimiento. Esto implicará trabajar para llegar a otras partes de Durham, utilizando diversos tipos de ubicaciones considerando la diversidad cultural/ étnica de Durham.

Métodos

Según lo recomendado por el informe de la Cumbre de salud de Durham: voces comunitarias (DHSCV) 2017, el enfoque principal de la sesión de escucha de la comunidad fue aprovechar experiencias compartidas y únicas, recursos y comprensión de los participantes. Como lo sugirió la cumbre DHSCV, el hecho de entrar activamente a la comunidad para escuchar voces fue la estrategia clave de las sesiones de escucha de la comunidad. El Equipo de Participación Comunitaria y las organizaciones asociadas desarrollaron una encuesta de Participación Comunitaria Latina para discernir las mejores fechas, días de la semana, hora del día y ubicación para organizar las Sesiones de Escucha de la Comunidad Latina. La encuesta se distribuyó a los líderes de Durham que trabajan para mejorar la salud y el bienestar de las personas en Durham que se identifican como hispanas o latinas. Las respuestas de la encuesta ayudaron a guiar nuestros procedimientos para planificar las Sesiones de Escucha de la Comunidad Latina. La estrategia de divulgación clave utilizada por las organizaciones asociadas fue a través de invitaciones personales a familias e individuos que reciben servicios de organizaciones/recursos específicos de la comunidad. El volante publicitario y todos los materiales de presentación se tradujeron al español y se promocionó como un evento familiar.

Ángel Romero Ruiz y Yholima Vargas Pedroza comenzaron las Sesiones de escucha de la comunidad latina con una introducción de las organizaciones patrocinadoras: Healthy Durham 20/20 y Partnership for a Healthy Durham. Esto fue seguido por la traducción al español del video corto llamado "El cuento de dos códigos postales". Luego, estas sesiones de escucha continuaron con preguntas de discusión para provocar reacciones y generar ideas. El equipo utilizó metodologías de indagación apreciativa basadas en activos al plantear preguntas abiertas que alentaron una discusión y reflexión más profundas. La facilitación por parte del equipo de la sesión de escucha alentó a los participantes a involucrarse en la discusión y a alentar el intercambio de ideas, perspectivas y ayudar a formar conexiones durante cada sesión. La modesta cantidad de asistentes ayudó a los facilitadores a involucrar a cada persona en una rica discusión.

Preguntas de discusión de la Sesión de escucha de la comunidad latina de Healthy Durham 20/20
1. Pida a los miembros del grupo que voten sobre el tema que quieren discutir. Solo UNO de los siguientes temas será discutido. a. Acceso a atención médica y seguro de salud b. Vivienda asequible c. Obesidad, diabetes y acceso a alimentos
2. Hágale las siguientes tres preguntas al participante. a. ¿Qué tal sería _____ (por ejemplo: tener acceso a vivienda asequible)? b. ¿Qué barreras le impiden _____ (por ejemplo: acceder a una vivienda asequible)? c. ¿Qué ideas tiene para abordar estas barreras?
3. ¿Este tipo de reunión es la mejor forma para comunicarnos con usted y mantenerlo involucrado o alguna otra plataforma, ubicación, hora, etc., sería mejor para usted?
4. ¿Qué podemos hacer para asegurarnos de que sus ideas se utilicen para mejorar la salud de nuestra comunidad?

5. ¿Cómo involucramos a la comunidad de manera sostenible? (Provea aclaración si es necesario: ¿Qué recursos se necesitan para apoyar el trabajo en nuestros vecindarios con el fin de mejorar la salud de nuestra comunidad?)

Los facilitadores y asistentes participaron en un formato de discusión grupal colectiva. Cada sesión fue sumamente interactiva y llena de ideas de todos los involucrados. Este enfoque también permitió a los participantes compartir sus percepciones de sus familiares, amigos, vecinos, compañeros de trabajo, etc. que viven, trabajan y juegan en Durham. Hubo tomadores de notas en cada sesión que fueron asistidos por servicios de interpretación para asegurar la recopilación completa de ideas.

Integración de la Cumbre de salud de Durham: voces comunitarias (DHSCV) 2017

En preparación para la redacción de los resultados de este informe, el Equipo de Participación Comunitaria revisó el informe de la Cumbre de salud de Durham: voces comunitarias (DHSCV) 2017. Este informe es fundamental para el desarrollo de Healthy Durham 20/20, ya que fue la primera iniciativa pública del grupo convocante para (1) planear una conversación cooperativa efectiva con la comunidad de Durham que les permitió expresar sus inquietudes e ideas; y (2) transmitir los recursos y necesidades cohesivos (no exhaustivos) de la comunidad de Durham.

El Resumen Ejecutivo del informe de DHSCV 2017 resumió los aportes del grupo diverso de asistentes provenientes de la comunidad y organizaciones de la siguiente manera:

Sesiones de discusión en grupos pequeños de Voz Comunitaria Las cinco discusiones concurrentes en grupos pequeños sobre la inclusión de la voz de la comunidad revelaron que:

Definición de comunidad – dinámica, pero debe reflejar metas comunes, representatividad y equidad.

Asociarse de manera continua – entrar en la comunidad y participar en sesiones de escucha.

Voces escuchadas – asegurar su inclusión, utilizando recursos compartidos y fomentando el apoyo y la responsabilidad de forma continua.

Involucrar de forma sostenible a la comunidad – aprovechar las relaciones existentes y validar a los que están insuficientemente representados.

Las recomendaciones clave incluyen:

- Aumentar la capacidad de los proveedores de servicios y miembros de la comunidad atendidos mediante el aprovechamiento de diversos recursos.
- Construir colaboraciones más fuertes, más amplias, más eficientes y más inclusivas dentro y entre los sectores.
- Desarrollar planes para sesiones de escucha, con énfasis en las comunidades más vulnerables.
- Desarrollar medidas de rendición de cuentas para garantizar la equidad como objetivo común en el apoyo a las partes interesadas de la comunidad.

Este informe tiene como objetivo expresar los esfuerzos del movimiento Healthy Durham 20/20 para responder a las recomendaciones clave del informe DHSCV 2017 y los hallazgos de las discusiones con la comunidad.

Hallazgos

Cada una de las preguntas de discusión arrojó respuestas únicas en las sesiones de escucha de la comunidad, pero muchas de las respuestas se dividieron en tres grandes categorías. El tema principal de discusión se relacionó con opciones de vivienda asequible, segura y de calidad para comunidades de bajos ingresos. Las discusiones también abordaron el tema del acceso a la atención médica y los seguros. La última categoría es brindar oportunidades para que la comunidad latina colabore con organizaciones comunitarias y obtenga recursos para desarrollar soluciones basadas en la comunidad para trabajar hacia la equidad en la salud. En las siguientes secciones, obtendrá una visión más detallada de estos hallazgos categorizados incluyendo citas directas de tomadores de notas las cuales aparecen en letra cursiva.

Vivienda

El primer punto de preocupación estaba relacionado con la calidad deficiente de las viviendas en las que residían muchos de los participantes o que se conocían como lugares principales de residencia para muchos habitantes hispanos y latinos en Durham. Muchas de las casas fueron descritas como “terribles” debido a la falta de mantenimiento que los propietarios hacen a las residencias. El mantenimiento que se realiza con el mínimo esfuerzo y materiales de baja calidad. En general, los participantes dijeron que los propietarios no se preocupan, y que vivir en estas condiciones sin posibilidad de mejora es deprimente.

- *Cuando vas y rentas ellos quieren que pagues un depósito. No están pintadas, están llenas de cucarachas. No son necesariamente viejas. El dueño no hace este mantenimiento.*

Los participantes discutieron cómo les gustaría ver que más normativas/directrices se aplicaran a los propietarios por parte del gobierno local para evitar que descuiden el mantenimiento y el cuidado de sus propiedades. Parecía claro que los residentes cargan con la responsabilidad de informar o litigar las infracciones cometidas por sus propietarios, pero a menudo no cuentan con los recursos para darles resolución.

- *Pienso que sería bueno tener reglas más estrictas para los dueños de propiedades, los que alquilan los lugares. Especialmente los que están realmente en malas condiciones.*

Este problema de tener algún recurso legal contra los propietarios que rentan propiedades de baja calidad también se enfatizó debido a preocupaciones de salud. Muchos de los participantes tuvieron experiencias donde los problemas de asma empeoraron debido a la mala calidad del aire y al moho presente en la propiedad donde vivían. Algunos mostraron preocupación por la salud de sus hijos ya que los propietarios no reemplazaban la alfombra vieja y sucia y tenían que idear estrategias alternativas para proteger a sus hijos pequeños.

- *Comencé a mirar y me di cuenta que mi hijo jugaba en la alfombra todo el tiempo y les pedí que la sacaran, tenía un plan b, y compré una manta enorme y cubrí todo el piso para que mi hijo pudiera jugar. Cada semana la llevaba a la lavandería y la volvía a poner para que no se enfermara tanto. Al final, tuvimos que irnos. A ellos no les importa.*

Otros advirtieron que los propietarios no habían resuelto los problemas de aislamiento térmico o no habían eliminado el plomo de sus hogares. Algunas personas temían que estas exposiciones los pusieran en mayor riesgo de problemas de salud tan graves como el cáncer.

- *Estas personas siempre aumentan tu renta, pero luego no toman ese dinero para mejorar el apartamento por cuestiones de salud.*

Otro riesgo para la salud asociado con la vivienda está relacionado con el crimen y la seguridad. Una gran parte de lo discutido se relacionó con residentes que observaron personas consumiendo drogas y alcohol cerca de sus hogares y particularmente cerca de los niños. Por esta razón, muchos padres no dejan que sus hijos salgan a jugar afuera. A pesar de que las personas sintieron una presencia policial regular, esto no impidió que se escucharan disparos o que se desapareciera alguna niña en su propio vecindario. Una residente describió cómo encontró un trabajo donde le proporcionaron vivienda para ella y sus hijos para que pudieran estar más seguros y tener un lugar más agradable para crecer.

- *Si los programas van a ayudar a Durham, necesitamos seguridad.*

Una barrera importante para tener una vivienda segura y de calidad es la asequibilidad y la discriminación. Los participantes expresaron que no tienen trabajos que les permitan pagar mejores opciones de vivienda. Los asistentes entendieron que pagar más por el alquiler en una comunidad más agradable y segura significaría que no podrían pagar sus otras responsabilidades financieras.

- *Todos somos criaturas de Dios. Dios nos puso aquí como una misión... todos nosotros tenemos una visión y el deseo de mejorar. Vas a la escuela secundaria, preparas tu mente. Voy a tener una novia pero también voy a estudiar. Pero cuando la vivienda se vuelve cada vez más cara, es difícil alcanzar esas metas.*

Otros participantes discutieron cómo sospechaban que la discriminación también entra en juego cuando se trata de poder obtener un hogar más agradable y seguro para ellos. En particular, señalaron cómo las barreras legales les impiden obtener formas de identificación universalmente aceptadas, por lo que ni siquiera podrían solicitar ciertas opciones de vivienda. Otros señalaron que algunos propietarios simplemente no aceptaban sus solicitudes para alquilar en una comunidad más agradable y segura.

- *Construyen casas aquí, pero solo las alquilan, no sé si esto es discriminatorio, pero no nos las alquilan a nosotros. No aceptan nuestras solicitudes. No sé por qué.*

Acceso a la atención médica y al seguro de salud

Los miembros de la comunidad discutieron la paradoja de ser hispanos o latinos y necesitar atención médica. Por un lado, los participantes describieron qué tan costosa es la atención médica, mientras que, por otro lado, es esencial para prosperar. Pudieron identificar las barreras legales que les impiden obtener formas de identificación aceptadas y otra documentación que a su vez les impide acceder a Medicaid y otras formas de seguro de salud. En general, los asistentes valoraron poder pagar por los servicios que necesitan para vivir una vida saludable, pero a menudo quedan en un dilema.

- *Cuando vamos al médico o a la sala de emergencias, resultamos con una factura muy costosa y, nosotros, no tenemos los recursos para poder pagarla, pero queremos ganar lo suficiente para poder pagarla.*

Afortunadamente, algunos recursos comunitarios en Durham brindan un apoyo vital a esta población vulnerable.

- *Un programa como LATCH nos ha ayudado mucho como comunidad. Si no tuviéramos este programa, ¿quién escucharía nuestras voces? Muchos de nosotros moriríamos en las calles.*

Se hizo evidente que estos programas son fundamentales para la salud y el bienestar de muchos residentes hispanos/latinos en Durham debido a su temor de que su información sea entregada al gobierno.

- *Hay personas que no vienen porque temen que su información sea entregada al gobierno. Prefieren morir.*

Algunas personas estuvieron de acuerdo en que el lenguaje afecta su capacidad para acceder a la atención médica y otros recursos necesarios que les permitirían prosperar. Tener personal que hable español con fluidez puede hacer o deshacer una conexión necesaria con la comunidad latina.

- *Tal vez tienes personas que trabajan en una organización. Algunas personas no hablan completamente el idioma. ¿Quién nos va a ayudar si no se hace en nuestro idioma?*

Para estos participantes, el acceso a la salud, en general, era un tema más amplio relacionado con la nutrición. Hubo cierto consenso sobre el hecho de que muchas personas en la comunidad dependen de la comida rápida para proporcionar comidas baratas y fácilmente disponibles para su familia. Incluso es un desafío para los padres cuando comienzan a darles frutas y verduras a sus hijos cuando son pequeños, pero debido a normas sociales, los niños eventualmente desarrollan una aversión a las opciones de alimentos más saludables.

- *Les damos frutas y verduras cuando son pequeñas y luego, cuando son mayores, ya no las quieren.*

Fue evidente que los participantes querían ayuda para mejorar su nutrición y aumentar el acceso a alimentos saludables y asequibles. La cooperación entre la comunidad y los trabajadores de la salud fue un punto crítico en términos de darse cuenta de la manera en que los empleados en el sector de salud pueden ayudar u obstaculizar la salud de las personas a quienes atienden. Un participante expresó claramente el sentimiento de que si los proveedores/ organizaciones notan que ciertos pacientes no están mejorando en su estado de salud y otros lo están, podría ser importante tener una visión crítica de quién está atendiendo a tales pacientes y hacer los cambios necesarios para el beneficio médico de estos.

- *Muchas personas necesitan poder cooperar y trabajar mejor juntas, porque a veces nos damos cuenta con el tiempo, como cuando pasas por un largo proceso de salud, de cuales personas están haciendo un buen trabajo, personas a las que queremos ayudar. Algunas personas que ayudan son excelentes, pero también hemos pasado por personas que no nos hacen sentir bien en absoluto... se debe observar a los pacientes que no están evolucionando bien.*

Soluciones arraigadas en la comunidad

Estas discusiones grupales revelaron que los participantes estaban ansiosos por compartir sus pensamientos acerca de cómo participar más activamente en la creación de soluciones para ellos mismos. También se apoyaron mutuamente compartiendo información sobre recursos en la comunidad que podrían ayudarlos con los desafíos que deben enfrentar.

- *Si hay un problema, puedes ir y quejarte. Hay una oficina del gobierno y usted puede ir y quejarse, como cuando pintaron su auto, y se asegurarán de que le paguen.*
- *Entonces, si llama a NIS [Departamento de Servicios de Mejoramiento de Vecindarios de la Ciudad de Durham], recibirán la queja y, si en 30 días no se ha retirado el automóvil abandonado, lo recogerán. Por eso es importante llamar si es posible.*

También quedó claro que este grupo estaba interesado en ser proactivo para mantener o mejorar su salud y que se oponía a esperar para atender su salud una vez se hubiera producido una crisis de salud. Para ellos era importante poder desarrollar relaciones con la comunidad, creando conexiones para desarrollar efectivamente soluciones a sus problemas.

- *Como hispanos, abrimos nuestra mente a mucho aquí. Cuanto más escuchas, más aprendes... se conocen cosas diferentes. Para mí, es importante... también deberíamos tener la capacidad de formar un grupo. Entonces, por ejemplo, trabajo en la construcción, y él es carpintero [señala a otra persona en la sala], y si hubiera un grupo que nos apoyara, podríamos agruparnos y construir casas para nuestra comunidad.*

Se alentó a los asistentes a continuar estas conversaciones y animar a más personas a asistir, por lo que ofrecieron varias sugerencias sobre cómo traer a más personas de la comunidad latina a la mesa para dialogar y trabajar juntos.

- *Es útil poner carteles en lugares donde se encuentran las comunidades hispanas y latinas.*
- *Utilizar a Lincoln y al Departamento de Salud porque las personas llevan a sus hijos al médico.*
- *Proporcionar la información a la salida de misa, ya sea antes o después. Colocar mesas allí.*
- *Socializar con la comunidad.*
- *Hacer tarjetas y anunciarlas allí. Los miembros de la comunidad pueden estar dispuestos a ayudar a distribuir materiales.*
- *Llegar a los hombres visitando su lugar de trabajo.*
- *Encontrar personas respetables para difundir la información en la comunidad.*
- *Utilizar el boca a boca.*
- *Radio*

Sugeridos pasos a seguir

Basado en las ideas y los comentarios proporcionados por las Sesiones de Escucha de la Comunidad Latina-Primavera 2018 de Healthy Durham 20/20, debemos considerar seriamente avanzar con los siguientes pasos:

- **Foros de derechos de los inquilinos:** Una reunión en la que los habitantes que residen en viviendas alquiladas pueden compartir sus experiencias con los líderes de la ciudad y el condado

mientras aprenden sobre sus derechos como inquilinos así como sobre recursos para ayudarlos a mejorar sus oportunidades de obtener opciones de vivienda de mejor calidad.

- Expandir programas como el Fondo de Preservación de Viviendas Asequibles de Durham e invertir de manera más agresiva en los Fideicomisos de Tierras de la Comunidad de Durham para acomodar a personas/familias de ingresos bajos y moderados.
- Proporcionar capacitación e incentivos financieros a los propietarios que cuentan con pocos recursos y no puedan pagar el mantenimiento de su propiedad de alquiler.
- Desarrollar o ampliar programas de préstamos y subsidios para la rehabilitación de viviendas y evaluación de entornos saludables a través de asociaciones corporativas, gubernamentales y sin fines de lucro para brindar fumigación, aislamiento térmico, sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado, pisos, sistemas de purificación de aire y agua, y otro tipo de mantenimiento del hogar a residentes y ancianos/ discapacitados de ingresos bajos y moderados.
- Comprometerse con prácticas de Land Banking (Tierra Bancaria) en la ciudad de Durham y el condado en general para evitar o esquivar prácticas abusivas de bienes raíces y asegurar negociaciones de transferencia de propiedad que atiendan las necesidades de la comunidad.
- Emplear a defensores de vivienda justa en la comunidad que pueden asesorar a los residentes sobre recursos de bajo costo o gratuitos para ayudarlos a resolver disputas con sus propietarios antes de llegar al desalojo.
- Ampliar el programa para Evitar el Desalojo al proporcionar más fondos para asistencia de alquiler de emergencia, coordinadores comunitarios y personal legal.
- Las agencias comunitarias destinadas a mediar asuntos de vivienda y seguridad para los residentes de Durham proveen visitas programadas como una forma de hacer seguimiento a las reclamaciones y asegurar que las reparaciones se hayan realizado de manera suficiente y, si no se ha hecho un seguimiento, aplicar multas al arrendador o reducir los alquileres al inquilino.
- Comprometerse con la construcción de riqueza comunitaria.
- Aumentar el salario mínimo a un salario digno que coincida con el creciente mercado de la vivienda y comprometerse a formar una fuerza laboral local que pueda costear al menos un apartamento de dos habitaciones.
- Fomentar más oportunidades en las comunidades de ingresos bajos y moderados para conectarse a recursos que les permitan ser considerados para empleos con salarios más altos y beneficios integrales, recursos para ayudarlos a desarrollar/aumentar sus habilidades empresariales y/o solicitar certificaciones o aprendizajes técnicos/comerciales de bajo costo.
- Aumentar la fuerza laboral bilingüe en salud y educación para asegurarse que las personas que hablan inglés como segundo idioma puedan comprender completamente los derechos, opciones y recursos disponibles para ellos.
- Aumentar el número de tiendas de comestibles, cooperativas de alimentos, mercados agrícolas y despensas de alimentos en comunidades de ingresos bajos y moderados que vendan a bajo costo o donen alimentos con alto nivel nutritivo.
- Fomentar iniciativas empresariales donde las personas proporcionen comidas preparadas saludables y convenientes a los hogares de personas que viven con niños, ancianos y personas con discapacidades.
- Expandir programas como LATCH que proveen trabajadores comunitarios de salud bilingües, educadores de salud y trabajadores sociales para atender a una población más amplia con el propósito de evitar visitas a salas de emergencia y hospitales de alto costo.

- Revisar las políticas locales que crean barreras estrictas que impiden que las personas reciban atención médica, obtengan oportunidades adecuadas de vivienda, empleo, banca y educación, como los requisitos de identificación que impiden que los inmigrantes indocumentados puedan satisfacer sus necesidades básicas.
- Continuar organizando sesiones de escucha para mantener las líneas de comunicación abiertas con la comunidad.